

1. INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

Título: *Perdona si te llamo amor.*

Autor: Federico Moccia.

Traducción de: Cristina Serna.

Editorial: Planeta (booket).

Lugar de edición: Barcelona.

Fecha de edición: 2010 (decimocuarta impresión).

Páginas: 678.

2. EL AUTOR

Datos biográficos

Nacido en Roma (1963), hijo de guionista cinematográfico, inició pronto una carrera como director que derivó hacia la de guionista. En 1992 escribió *A tres metros sobre el cielo* (*Tre metri sopra il cielo*), su primera novela, rechazada por varias editoriales y publicada finalmente como edición particular. Su verdadero éxito llegaría en 2004 con la reedición del libro, lo que propició su adaptación cinematográfica, lo mismo que su continuación de 2006, *Tengo ganas de ti* (*Ho voglia di te*). En diciembre de 2010 se estrena la adaptación española de 3MSC, con Mario Casas y María Valverde como protagonistas. Su siguiente éxito *Perdona si te llamo amor* (*Scusa ma ti chiamo amore*) (2007), así como su continuación, *Perdona pero quiero casarme contigo* (2009) (*Scusa ma ti voglio sposare*), contaron con el autor como director de sus adaptaciones al cine. Federico Moccia se ha convertido en un referente para los jóvenes lectores.

El conocido como fenómeno Moccia ha provocado en muchos lugares del mundo, especialmente en Roma, la moda de colocar candados que simbolizan el amor en puentes emblemáticos. Así aparece en su segunda novela, *Tengo ganas de ti*, donde los enamorados cuelgan un candado en el Ponte Milvio. Esta acción se ha venido realizando de forma tan masiva, que supone un problema para la conservación de los puentes.

Obras

- **A tres metros sobre el cielo** (Tre metri sopra il cielo, 1992), publicada en español en 2008.
- **Tengo ganas de ti** (Ho voglia di te, 2006), traducción de 2009. Segunda parte de A tres metros sobre el cielo.
- **Perdona si te llamo amor** (Scusa ma ti chiamo amore, 2007), publicada en 2008.
- **Buscando desesperadamente a Niki** (Cercasi Niki disperatamente, 2007). No traducida al español.
- **El paseo** (La passeggiata, 2007). Novela corta de 62 págs. publicada en español en 2010. Reflexión personal del autor a raíz de la muerte de su padre.
- **Perdona pero quiero casarme contigo** (Scusa ma ti voglio sposare, 2009), publicada en 2010 en español. Segunda parte de Perdona si te llamo amor.
- **Carolina se enamora** (Amore 14, 2008), traducida en 2011.

3. ANÁLISIS

Género

Novela

Temas

Una historia de amor tan libre de convencionalismos como la sociedad actual en la que se desarrolla. Destacan valores de amistad y solidaridad.

Argumento

Alessandro, un chico de 36 años y creativo de una empresa de publicidad, conoce en un accidente a Niki, estudiante de segundo de bachillerato. Los dos pasan por una situación sentimental difícil: a Alex lo ha dejado su novia, con la que estaba a punto de casarse; Niki rompió con su chico, del que no quiere volver a saber nada. Las Olas, como se llaman a sí mismas Niki y sus amigas, son jóvenes con algunas aficiones extremas como el “bum-bum-car”, choques de coches con apuestas ilegales; mientras Alessandro y sus amigos (la mayoría ya casados) ven la vida de otra manera. Paralela a esta historia aparecen en el libro unos personajes de clase social baja y vidas complicadas (Mauro, Paola, el Mochuelo...), quienes terminarán conociendo al resto de personajes principales

con historias convergentes. Alex y Niki viven una historia de amor apasionado, vista con recelo por su entorno.

Personajes

Niki Cavalli: protagonista, guapísima y con ojos azules o verdes según la luz, a lo largo de la novela cumplirá 18 años y se presentará a Selectividad. Impetuosa, inteligente y deseosa de amar.

Alessandro Belli: atractivo director creativo, 20 años lo separan de Niki.

Las Olas: Diletta (la “supermuerma”, no tiene novio, pero conocerá al chico de las barritas, Filippo), **Olly** (cada día conoce a un chico), **Erica** (sale con Giorgio).

Andrea Soldini: ayudante de Alex en el nuevo proyecto publicitario, un amigo de verdad.

Los amigos de Alex: Enrico y Camilla, Pietro y Susana, Flavio y Cristina.

Elena: la exnovia de Alessandro, quien un día, sin decir nada, desaparece.

Fabio Fobia: nombre artístico del novio que había tenido Niki, es cantante y sigue componiendo canciones para ella.

Simona y Roberto: padres de Niki, se preocupan por ella e intentan saber dónde está en cada momento; tienen otro hijo, Matteo, de 11 años, que no se lleva muy bien con su hermana.

Mauro y Paola: jóvenes que sueñan con una vida mejor, atraídos por la publicidad. Ella se enamora de su director de fotografía y deja a Mauro, él encuentra una mala influencia, **el Mochuelo.**

Tiempo

Época actual. Acciones conectadas a la realidad social del momento.

Espacio

Roma, un decorado único en el que se describen sus múltiples ambientes. Las calles por las que se desplazan los personajes, sobre todo en ciclomotor, son continuamente detalladas.

Perspectiva y estructura

Narración omnisciente, en tercera persona, con frecuentes diálogos, cortos y vivos. Predomina el uso de la frase corta, nominal: “Noche. Noche encantada. Noche dolorosa. Noche insensata, mágica y loca.”

La novela se divide en ciento veinticinco capítulos, la mayoría lógicamente muy cortos.

Lengua y estilo

La narración es muy ágil y viva. Las frases cortas predominan también en los diálogos. Los personajes se expresan de manera coloquial: “Eres la rehostia”.

Un estilo narrativo original en el que son frecuentes las referencias cinematográficas como recurso expresivo, algunas de las películas mencionadas son: Nanuk, el esquimal, Guardias y ladrones, Pretty Woman, Brokeback Mountain, Infiel, Una habitación con vistas, Gladiador, El último Boy Scout, Jurassic Park, Closer, Family Man... Sin duda, Federico Moccia descubre aquí su cultura cinematográfica.

Las menciones a distintos estilos musicales acercan la historia a la cotidianeidad de cada personaje: canciones de Robbie Williams (*Never touch that switch*), *Save room* de John Legend, Battisti, música hip hop, etc. Hay referencias a *ebay* o *google*; el espectáculo *Alegría* del Cirque du Soleil; las lámparas de Ikea; cápsulas monodosis de Café Expreso; las gafas Ray-Ban...

4. CUESTIONES DE COMPRENSIÓN LECTORA

1. ¿Qué repercusión mediática tuvo una de las noches del bum-bum-car?
2. Niki llama a su ciclomotor Mila, ¿por qué?
3. ¿En qué consistía la historia del pendiente que cuenta Niki?
4. ¿Niki practicaba algún deporte?
5. Explica quién es Tony Costa y cómo interviene en la novela.
6. Menciona alguno de los momentos en que los policías Serra y Carretti encuentran a Alessandro en una situación delicada.
7. ¿Cómo es el anuncio final de los caramelos Laluna?, ¿qué faltaba en los primeros bocetos para agradar a los japoneses?
8. Di alguna cosa que a Niki le gustara hacer y a Alessandro no.
9. ¿Por qué cogió Alex un día el coche de su madre, en lugar de su nuevo Mercedes, para recoger a Niki?
10. Comenta brevemente que regalos se hicieron los protagonistas, Niki y Alex, para sus respectivos cumpleaños.
11. En la portada del libro aparece un faro, ¿qué relación tiene con la historia?

5. CITA (S) Y REFLEXIONA

Comenta qué sentido tienen estas palabras:

Niki dice a Alessandro: “eres un racionalizador de emociones”, “un castigador de locuras...”.

“¡Tú eres perfecta, eres la nueva Venus de los caramelos, eres la Gioconda dulce!”

“Mantén los pies en el suelo. No a tres metros sobre el cielo...Cuanto más arriba se sube... ¡más daño se hace uno al caer!”

“Mauro rebaña bien el fondo y luego empieza a comer.” (...) “Casas descritas en las películas o en las novelas de quienes probablemente nunca han estado en ellas pero creen conocerlas. Casas hechas de sudor, de cuadros falsos, de láminas amarillentas, de calendarios caducados, con una afición que no caduca en el tiempo, el gol de un futbolista, una liga ganada, cualquier razón es buena para fingir alegría.”

6. VOCABULARIO

El autor prefiere utilizar un lenguaje coloquial plagado de anglicismos a buscar alternativas más correctas, como utilizar el neologismo “después *clica* de nuevo sobre el reproductor virtual”, en lugar de *pulsar* o *hacer click*. Lo mismo ocurre con palabras como: *staff manager*, *packaging*, *estar out*, *copywriter*, *brainstorming*... Nueva terminología de Internet y tecnicismos del mundo de la publicidad.

7. TALLER DE CREATIVIDAD Y ANIMACIÓN A LA LECTURA

-Ahora el creador publicitario eres tú: inventa un anuncio para los caramelos “Laluna” que sea diferente a los planteados en la novela.

-Describe un itinerario en moto por el centro de Roma, utilizando mapas y fotos de Internet, “street view”, etc.

-Escribe un comentario sobre los pros y contras de una relación de amor con diferencia de edad.

8. OPINIÓN

El atractivo de esta novela, en mi opinión, es su frescura al interpretar las relaciones personales, en conexión con las nuevas generaciones.

La ambientación en Roma, de la mano de un autor que la conoce muy bien, es un aliciente más para su lectura.

[Realizada por **ALEJANDRA MÉNDEZ**]